

# 就学誓約書

## CAM KẾT HỌC TẬP

TO: Mr. Masanori Naoe  
President, Tokyo Sanritsu Academy

年 月 日  
năm tháng ngày

Học sinh phải cam kết những mục dưới đây của trường theo luật pháp Nhật bản.

- Những trường hợp không có mục đích đi du học học tập mà có mục đích đi lao động sẽ không được chấp nhận. Khi đã tới Nhật rồi mà khác mục đích không học tiếng Nhật thì sẽ được nhà trường xử lý cho nghỉ học. Những trường hợp đó sẽ phải về nước.
- Mặc dù đã nhận hồ sơ của học sinh nhưng qua kiểm tra của Sở lưu trú và Đại sứ quán tại Việt nam mà không được chấp nhận thì học sinh cũng không thể nhập học được.
- Sau khi học sinh đã được chấp nhận những trường hợp mà bị phát hiện giấy tờ giả và không đủ tư cách thì nhà trường sẽ hủy bỏ những trường hợp đó hoặc khi đã nhập học rồi sẽ xử lý cho nghỉ học và trả về nước.
- Sau khi nhập học học sinh bắt buộc phải ở ký túc xá của trường là 1năm. Các qui định của ký túc xá phải chấp hành đúng theo qui tắc. Những trường hợp nào vi phạm sẽ xử lý bằng hình thức phạt về kinh tế.
- Khi thông báo học sinh đã đậu giấy chứng nhận tư cách lưu trú nhà trường sẽ thông báo cho học sinh nộp tiền học phí và các khoản tiền khác theo yêu cầu của nhà trường. Khi học sinh đã tới Nhật số tiền còn lại cho khóa học sẽ đóng theo chỉ định của nhà trường. Trường hợp khi chưa kết thúc khóa học mà bỏ học thì số tiền học còn lại sẽ không được trả lại
- Những người có nguyện vọng đi làm thêm thì phải xin giấy chứng nhận của Sở lưu trú. Khi đi làm thêm phải chấp hành đúng luật lệ đã qui định của luật pháp Nhật và trường học.
- Trong khi học ở trường đối với học sinh nhà trường không phải chỉ dạy tiếng Nhật mà còn chỉ bảo tận tình trong cuộc sống, về việc làm thêm, việc học lên của học sinh để học sinh đạt được mục tiêu của mình
- Mỗi học sinh có những cách sống khác nhau khi được chỉ bảo mà vẫn không thay đổi hoặc không nộp tiền học đúng theo qui định sẽ được xử lý bằng hình thức cho nghỉ học.
- Khi ra hạn visa hoặc khi đổi visa cho việc học nên tiếp với những học sinh có thành tích học tập tốt và không có vấn đề gì về học phí thì nhà trường sẽ tiến hành làm đầy đủ các thủ tục theo qui định.
- Khi đang học mà phải về nước vì hoàn cảnh hoặc làm thủ tục về nước trong thời gian ngắn hạn hoặc bị đuổi học thì tất cả những trường hợp trên phải làm thủ tục đầy đủ trước khi về và phải về.

※ Trường hợp khi vi phạm cam kết mà bị xử lý thì học sinh sẽ không được quyền trách móc.

※ Bản cam kết này sẽ là một bộ và nộp cho trường.

### 本人 Học sinh

国籍 \_\_\_\_\_ 氏名 \_\_\_\_\_ 印 \_\_\_\_\_  
Quốc tịch \_\_\_\_\_ Họ và tên \_\_\_\_\_ Chữ ký \_\_\_\_\_

住所 \_\_\_\_\_  
Địa chỉ \_\_\_\_\_

上記の者が諸規則を履行しなかった場合、私がすべての責任を負担することを誓約します。

Trường hợp học sinh không chấp hành những qui định như trên Tôi cam kết sẽ hoàn toàn chịu trách nhiệm

### 経費支弁者 Người bảo lãnh

国籍 \_\_\_\_\_ 氏名 \_\_\_\_\_ 印 \_\_\_\_\_  
Quốc tịch \_\_\_\_\_ Họ và tên \_\_\_\_\_ Chữ ký \_\_\_\_\_

住所 \_\_\_\_\_  
Địa chỉ \_\_\_\_\_